

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 5 'Prijzen en openingstijden' bij de cursus Portugees. In de linkerkolom staat de Portugese tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Portugees	Nederlands
- Bom dia!	- Goedendag!
- Olá, bom dia!	- Hallo, goedendag!
- Eu queria visitar a Biblioteca, é possível?	- Ik zou graag de Bibliotheek willen bezoeken, is dat mogelijk?
- Sim, claro. Então, temos a visita em geral. Dá acesso à Biblioteca Joanina, à Capela de São Miguel, e ao antigo Palácio Real onde encontramos a Sala dos Capelos, a Sala do Exame Privado e a Sala das Armas...	- Ja, natuurlijk. Wij hebben een complete rondleiding. Het geeft toegang tot de bibliotheek Joanina, de Kapel São Miguel en het oude Koninklijk Paleis waar wij de Capelos Zaal, het Privé Examen Zaal en de Wapenzaal vinden...
- Ah...equanto custa um bilhete?	- Ah.. en wat kost een kaartje?
- Um bilhete tem um custo de nove euros. Dá acesso a tudo, como já lhe disse...e se quiser poderá visitar também as Faculdades que estão à volta do edifício.	- Een kaartje kost 9 euro. Het geeft toegang tot alles, zoals ik u heb verteld...en als u wilt kunt u ook de Faculteiten bezoeken, die zich rondom het gebouw bevinden.
- Então posso visitar tudo?!	- Dus ik mag alles bezoeken?!
- Exatamente.	- Precies.
- E quanto tempo é que demora mais ou menos?	- En hoe lang duurt dat ongeveer?
- Mais ou menos uma hora, uma hora e meia. Dá perfeitamente para ver todo o espaço.	- Ongeveer een uur, anderhalf uur, het is genoeg om het hele complex te zien.
- Muito bem. Então, olhe, vou comprar um bilhete. E a que horas, a que horas posso ir?	- Heel goed. Nou, luister, ik ga een kaartje kopen. En hoe laat, hoelaat mag ik gaan?
- A próxima visitaneste momento são doze horas...às doze e vinte...ao meio dia e vinte.	- Het volgende bezoek ... op dit moment is het twaalf uur.. om 12.20 uur...om tien voor half één.
- Ao meio dia e vinte. A porta da Biblioteca abre de vinte em vinte minutos..portanto, a próxima visitainicia-se ao meio dia e vinte...mas atenção: entra por cima e sai por baixo. E depois é só voltar ao parque.	- Om tien voor half één. De deur van de Bibliotheek opent elke 20 minuten ...dus het volgende bezoek begint om tien voor half één. Maar let op! U gaat in via boven en u komt eruit via beneden. En dan is het een kwestie om terug naar het park te gaan.
- Então, olhe, dê-me um bilhete.	- Oké, geeft u mij een kaartje.
- Deseja audo-guia? Tem um custo acrescido de três euros. E temos várias linguas.	- Wilt een audiogids? Het kost 3 euro extra. Wij hebben het in verschillende talen.
- Sim. Está bem. Está bem.	- Ja, het is goed, het is goed.
- Então um bilhete de nove euros.	- Nou een kaartje van 9 euro.

- Faça favor. Muito bem.
 - Só um segundo...
 - Obrigada!
 - Então, tem o mapa com a informação e então tem aqui o seu bilhete.....a próxima visita, como lhe disse, será às doze horas e vinte minutos.
 - Muito bem, ao meio dia e vinte. Muito obrigada. Boa tarde.
 - Boa continuação!
- Alstublieft. Prima.
 - Een momentje...
 - Bedankt!
 - En nu het plattegrond met informatie en hier is uw kaartje. De volgende rondleiding is zoals gezegd, om tien voor half één.
 - Goed, om tien voor half een. Hartelijk dank, goedemiddag.
 - Een goede voortzetting!